

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Du sollt Gott, deinen Herren, lieben**  
The Lord your God with all your heart  
BWV 77

Kantate zum 13. Sonntag nach Trinitatis  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen, Oboe da caccia, Trompete  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 13th Sunday after Trinity  
for soli (SATB), choir (SATB)  
2 oboes, oboe da caccia, trumpet  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



---

Carus 31.077

# Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Coro con Choral Du sollt Gott, deinen Herren, lieben <i>The Lord your God with all your heart</i>	5
2. Recitativo (Basso) So muß es sein <i>This is God's way</i>	38
3. Aria (Soprano) Mein Gott, ich liebe dich <i>My God, I love you now</i>	39
4. Recitativo (Tenore) Gib mir dabei, mein Gott <i>Grant, Lord, to me a heart</i>	47
5. Aria (Alto) Ach, es bleibt in meiner Liebe <i>Yes, my love is never perfect</i>	50
6. Choral Herr, durch den Glauben wohn in mir <i>By faith alone, Lord, dwell in me</i>	55

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
Partitur (Carus 31.077), Studienpartitur (Carus 31.077/07),  
Klavierauszug (Carus 31.077/03),  
Chorpartitur (Carus 31.077/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.077/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.077), study score (Carus 31.077/07),  
vocal score (Carus 31.077/03),  
choral score (Carus 31.077/05),  
complete orchestral material (Carus 31.077/19).

## Vorwort

Die Kantate *Du sollt Gott, deinen Herrn, lieben* wurde am 13. Sonntag nach Trinitatis (22. August) 1723 erstmals aufgeführt, entstammt also Bachs erstem Leipziger Kantatenjahrgang.<sup>1</sup> Den Text der Kantate entnahm Bach dem wenige Jahre zuvor für das Kirchenjahr 1720/21 gedruckten Gothaer Kantatenjahrgang *Gott-geheiligt Singen und Spielen des Friedensteinschen Zion* von Johann Oswald Knauer; Knauer schrieb diese Kantatentexte für seinen Schwager Gottfried Heinrich Stölzel. Über Knauers Leben ist wenig bekannt. Geboren wurde er 1690 in Gotha, ab 1709 studierte er in Jena, Leipzig und schließlich Halle, dann verliert sich seine Spur. Auf jenen Knauer-Jahrgang gehen auch die Texte von BWV 64 (*Sehet, welch eine Liebe*) und BWV 69a (*Lobe den Herren, meine Seele*) zurück; beides ebenfalls Kantaten von 1723. Bach hat allerdings Knauers Texte jeweils deutlich überarbeitet und vor allem erheblich gekürzt.

Bei der vorliegenden Kantate knüpft Knauers Text eng an das Sonntagsevangelium an, das Gleichnis vom barmherzigen Samariter mit dessen Vorgeschichte (Lukas 10,23–37). Der Samariter selbst tritt dabei allerdings nur in Satz 4 kurz in Erscheinung („Gib mir dabei, mein Gott, ein Samariterherz“). Vielmehr widmet sich der Kantatentext der Vorgeschichte, vor allem auf die Frage des Schriftgelehrten „Was muss ich tun, dass ich das ewige Leben ererbe?“ Die Antwort Jesu „Du sollt Gott, deinen Herren lieben ... und deinen Nächsten als dich selbst“ (Lukas 10,27) ist zugleich der Text des Eingangschores unserer Kantate.

Bachs Umgang mit diesem Text hat Anlass zu Bewunderung und zu mancherlei Deutung gegeben. Wie auch bei der am Sonntag darauf erklingenden Kantate *Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe* BWV 25 zum 14. Sonntag nach Trinitatis 1723 führt Bach hier mit einem nur instrumentalen Choralcantus-firmus eine zweite „imaginäre“ Textebene ein. In unserer Kantate intoniert die Trompete den Choral „Dies sind die heiligen zehn Gebot“ und verdeutlicht damit, dass im Gebot der Gottes- und Nächstenlieben alle anderen Gebote enthalten sind. Wie allumfassend dieses Gebot ist, wird nochmals dadurch unterstrichen, dass neben der höchsten Stimme (Trompete) auch die tiefste (Generalbass) diese Choralmelodie aufgreift, und zwar augmentiert in einem Kanon (also wiederum „gesetzmäßig“). Auch bei dem Umstand, dass die Trompete beim Choral „Dies sind die heiligen zehn Gebot“ genau zehn Einsätze hat, wird es sich kaum um einen Zufall handeln.

Wie durch den Eingangssatz vorgegeben, ist die Gottes- und Nächstenliebe auch das Thema der anderen Sätze der Kantate. Beide Arien sind kammermusikalisch gehalten. Während die „Terzenseeligkeit“ der Oboen in der ersten Arie gut zum Text „Mein Gott, ich liebe dich von Herzen“ passt, ist die Besetzung der zweiten Arie überraschend. Zum Text „Ach, es bleibt in meiner Liebe lauter Unvollkommenheit“ erklingt neben dem basso continuo als einziges Instrument die Trompete. Auch die gesangliche Führung der Trompetenstimme ist ungewöhnlich. Bach verwendet hier verschiedene, nicht in der Naturtonreihe vorkommende Töne, besonders häufig *cis*<sup>2</sup>. Dies hat zu

der Vermutung Anlass gegeben, dass Bach hier an eine Zugtrompete dachte. Denkbar erscheint aber auch, dass die nur unvollkommen realisierbare Trompetenstimme bildhaft gemeint ist.

Von dieser Kantate ist nur die autographe Partitur überliefert, nicht aber die Stimmen. Häufig hat Bach Choräle in seinen Partituren nicht textiert, meist jedoch durch Niederschrift der ersten Wort kenntlich gemacht, welcher Choraltext erklingen soll; bei der vorliegenden Kantate hat er leider auch dies unterlassen. Ein unter dem Ende der Kantate eingetragener Choraltext „Du stellst mein Jesu selber dich“ (8. Strophe des Liedes „Wenn einer alle Ding' verstünd“ von David Denicke) wurde lange für eine Ergänzung Karl Friedrich Zelters gehalten, außerdem wurden von Werner Neumann Bedenken gegen dieses Lied aufgrund der unterschiedlichen Sinngliederung in Melodie und Text vorgebracht.<sup>2</sup> Werner Neumann schlug daher den Text „Herr, durch den Glauben wohn in mir“ vor, mit dem die Kantate bis heute meist gesungen wird. Inzwischen wurde jedoch in dem Schreiber des Choraltextes in der autographen Partitur Bachs Sohn Johann Christoph Friedrich erkannt.<sup>3</sup> Dies muss nicht zwangsläufig bedeuten, dass es sich um den von Bach gewünschten Text handelt, die Möglichkeit, dass der Bach-Sohn den Choraltext den damals wahrscheinlich noch greifbaren Stimmen entnommen hat, ist jedoch auch nicht von der Hand zu weisen. Wir teilen daher beide Choraltexte mit.

Die Kantate erschien in Band 18 der Alten Bach-Gesamtausgabe; das Vorwort des Herausgebers Wilhelm Rust ist datiert auf 1870. In der Neuen Bach-Gesamtausgabe erschien die Kantate in Band I/21, herausgegeben von Werner Neumann (1958/59).

Stuttgart, Frühjahr 2015

Uwe Wolf

<sup>1</sup> Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel 1976, S. 61.

<sup>2</sup> Werner Neumann, *Krit. Bericht NBA I/21*, S. 11f. Der Textdruck Knauers hilft nicht weiter, da Knauer ein Lied mit einer anderen Melodie gewählt hatte: die 11. Strophe von „Dies sind die heiligen zehn Gebot“.

<sup>3</sup> Peter Wollny, „Johann Christoph Friedrich Bach und die Teilung des väterlichen Erbes“, in: *Bach-Jahrbuch 2001*, S. 55ff., bes. S. 62.

## Foreword

The cantata *Du sollt Gott, deinen Herrn, lieben* (The Lord your God with all your heart you shall now be loving) was first performed on the 13th Sunday after Trinity (22 August) 1723; it thus belongs to Bach's first annual cantata cycle in Leipzig.<sup>1</sup> Bach took the text for the cantata from the Gotha annual cantata cycle for the church year 1720/21, entitled *Gott-geheiligt Singen und Spielen des Friedensteinschen Zion*, by Johann Oswald Knauer, which had been published a few years earlier. Knauer wrote these cantata texts for his brother-in-law Gottfried Heinrich Stölzel. Little is known about Knauer's life. He was born in 1690 in Gotha; from 1709 onwards, he studied in Jena, Leipzig and finally in Halle. Thereafter, his trace is lost. This particular annual cantata cycle by Knauer is also the source of the texts of BWV 64 (*Sehet, welch eine Liebe*) and BWV 69a (*Lobe den Herren, meine Seele*), both of which are cantatas from 1723. However, Bach clearly revised and significantly shortened Knauer's texts.

In the present cantata, Knauer's text refers closely to the Sunday Gospel reading, which is the Parable of the Good Samaritan and the events leading up to it (Luke 10:23–37). The Samaritan himself makes only a brief appearance in movement 4 ("Gib mir dabei, mein Gott, ein Samariterherz" / Grant, Lord, to me a heart like the Samaritan). Rather, the cantata libretto focuses on the events leading up to the parable, especially on the lawyer's question "What shall I do to inherit eternal life?" Jesus's reply "The Lord your God with all your heart you shall now be loving ... and love your neighbour as yourself" (Luke 10:27) is, at the same time, the text for the opening chorus of the present cantata.

Bach's treatment of the text in this opening chorus has given rise to admiration and a variety of interpretations. As is the case in the cantata which was first heard on the following Sunday, *Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe* (There is naught of soundness within my body) BWV 25 for the 14th Sunday after Trinity 1723, Bach introduces a second, "imaginary" layer of text consisting of a purely instrumental chorale cantus firmus. In the case of the present cantata, the trumpet sounds the chorale "Dies sind die heiligen zehn Gebot" (These are the holy Ten Commandments), making it clear that the commandment to love God and one's neighbour contains all the other commandments within it. The all encompassing quality of this commandment is emphasized by the fact that not only the highest voice (trumpet), but also the lowest (basso continuo) take up this melody, as a canon in augmentation (i.e., a reference to "canon" as law). Also the circumstance that the trumpet has exactly ten entries in the chorale "Dies sind die heiligen zehn Gebot" can hardly be considered a coincidence.

As prescribed by the opening movement, the other movements of the cantata also deal with love of God and love of one's neighbor. Both arias are scored in chamber music proportions. Whereas the "blissful thirds" of the oboes in the first aria perfectly mirror the text "Mein Gott, ich liebe dich von Herzen" (My God, I love you with all my

heart), the second aria bears a surprise: the text "Ach, es bleibt in meiner Liebe lauter Unvollkommenheit" (Yes, my love is never perfect) is accompanied, apart from the basso continuo, only by the trumpet. Furthermore the melodic line of the trumpet part is unusual: in it, Bach uses several notes that are not available in the natural harmonic series, most frequently *c sharp*<sup>2</sup>. This has given rise to speculations that Bach may have intended the part for a slide trumpet. It is, however, just as possible that the trumpet part, which can only be rendered inadequately, is meant to mirror the text.

Only the autograph score of this cantata is extant; there are no parts. Bach frequently did not underlay the chorale texts in his scores, merely indicating by the first word which chorale text was to be sung; in the case of the present cantata he unfortunately neglected to indicate even the first word. A chorale text notated under the end of the cantata – "Du stellst mein Jesu selber dich," the 8th stanza of the chorale "Wenn einer alle Ding' verstünd" by David Denicke – was for a long time considered to be an addition by Karl Friedrich Zelter; furthermore, Werner Neumann has voiced misgivings about this hymn on the grounds of the difference in content structure between melody and text.<sup>2</sup> Werner Neumann therefore suggested the text "Herr, durch den Glauben wohn in mir" (By faith alone, Lord, dwell in me), with which the cantata has usually been sung in the past. In the meantime, however, the handwriting of the chorale text in Bach's autograph score has been recognized as that of his son, Johann Christoph Friedrich.<sup>3</sup> This does not necessarily mean that the text is the one originally intended by Bach, but the possibility cannot be dismissed that Bach's son gleaned the chorale text from the cantata parts, which at the time were in all likelihood still available. We therefore have included both chorale texts.

The cantata was published in volume 18 of the old Bach Gesamtausgabe; the foreword by the editor Wilhelm Rust is dated 1870. In the Neue Bach-Gesamtausgabe, the cantata was published in volume I/21, edited by Werner Neumann (1958/59).

Stuttgart, spring 2015  
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

<sup>1</sup> Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel, 1976, p. 61.

<sup>2</sup> Werner Neumann, Critical Report NBA I/21, p. 11f. Knauer's printed text is of no help either, since Knauer had selected a hymn with a different melody: the 11th stanza of "Dies sind die heiligen zehn Gebot."

<sup>3</sup> Peter Wollny, "Johann Christoph Friedrich Bach und die Teilung des väterlichen Erbes", in: *Bach-Jahrbuch 2001*, pp. 55ff., esp. p. 62.

# Du sollt Gott, deinen Herren, lieben

*The Lord your God with all your heart*

BWV 77

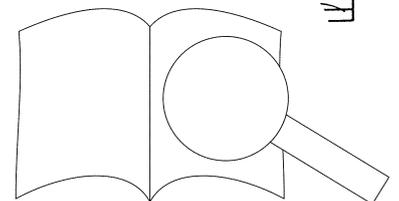
Johann Sebastian Bach

1685–1750

## 1. Coro con Choral

3 4

7 6 4 3  
5



Aufführungsdauer/Duration: ca. 17 min.

© 1985/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.077

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

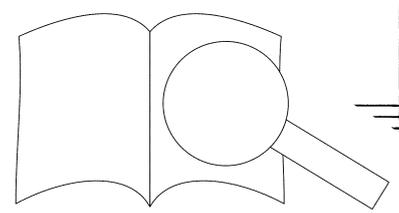
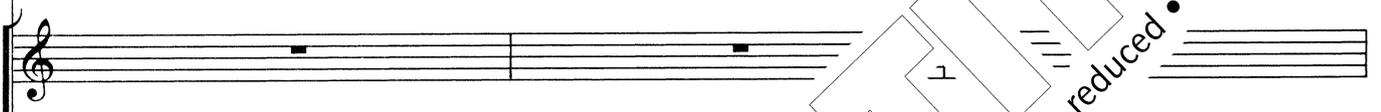
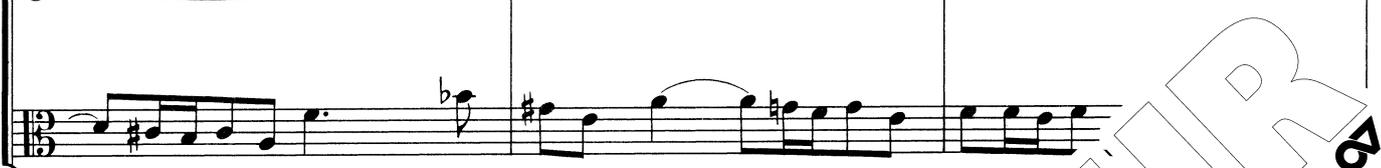
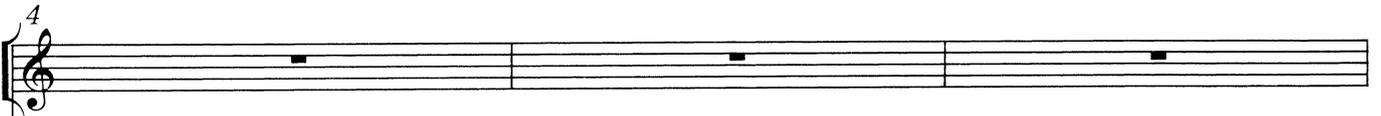
oy Retm. ...

Generalbassbearbeitung: Paul Horn

English version by

Jutta and Vernon Wicker

4



6 4 2    6 5    9 7    8 6    6 5    4 2    6    4

PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

Du sollt Gott, dei-nen Her-ren,  
*The Lord your God with all your*

Du sollt Gott, dei-nen Her-ren, lie-ben von gan-zem  
*The Lord your God with all your heart you shall now be*

Vc., Cb.

4 6 6 5 3 6 4 2  
2 5 4 3 5 2

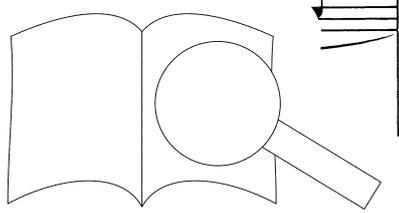
Du sollt Gott, dei - nen von gan - zem  
 The Lord your God with all your heart and strength and all your mind and all your strength

at Gott, dei - nen Her - ren,  
 rd your God with all your

lie - ben von gan - zem  
 heart you shall now be

Her -  
 lov -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



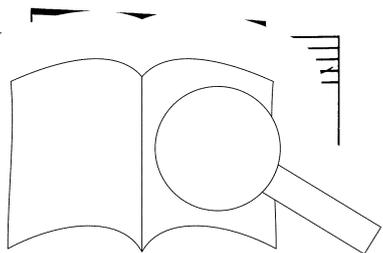
Her - - - - -  
 lov - - - - -

lie - ben von gan - zem Her -  
 heart you shall now be lov -

- - - - - du sollt Gott, dei - nen Her - ren,  
 - - - - - g, the Lord your God with all your

- - - - - zen, du sollt Gott,  
 - - - - - ing, the Lord your

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

zen;  
ing,

lie-ben von gan-zem Her  
heart you shall now be lov

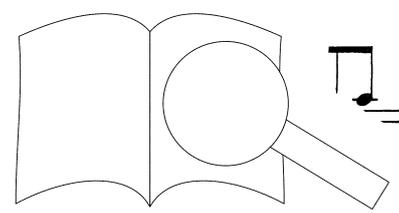
dei - nen H<sup>r</sup>  
God with ah. Her-zen;  
lov-ing,

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Org.

5	6	6
3	4	4
	2	2



The first system of music consists of four staves. The top staff is a treble clef staff containing several whole rests. The second and third staves are a grand staff (treble and bass clefs) containing a vocal line with various note values and rests, and a piano accompaniment line with chords and moving lines. The fourth staff is a bass clef staff, likely for a second piano part, containing rests.

The second system of music consists of four staves, all of which contain whole rests, indicating a section of silence or a placeholder for another instrument.

The third system of music consists of four staves. The top two staves are a grand staff with vocal and piano parts. The bottom two staves are a grand staff with piano accompaniment. A magnifying glass icon is positioned over the bottom right of the system. Below the staves are several numbers: 6, 5, 6, 5, b, 2, 9, 8b, 6, 5.

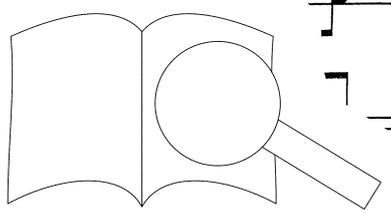
PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fourth staff is piano accompaniment in bass clef, providing a harmonic foundation with eighth and sixteenth notes.

The second system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat. It contains a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The second, third, and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, continuing the melodic and harmonic material from the first system.

du sollt Gott,  
the Lord your

The third system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat. It contains a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The second, third, and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. Below the piano part, there are fingering numbers: 7, 6, 6/5, 6/4, 5/3, 6/4, 6/2b, 4b, 3, and 5.



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs.

du sollt Gott, dei - nen Her - ren, lie - be -  
 the Lord your God with all your heart *trc* : : :

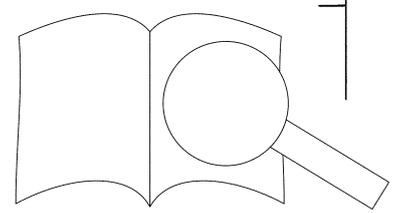
dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - ze  
 God with all your heart you shall now *he* : : :

du sollt Gott, dei - nen Her - ren,  
 the Lord your God with all your

du sollt Gott,  
 the Lord your

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part consists of two staves: one treble clef and one bass clef.

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



de - nen  
God will

von gan - zem  
a shall now be

Her -  
lov -

zen, du sollt Gott,  
- ing, the Lord your

lie - ben von gan - zern  
heart you shall now l

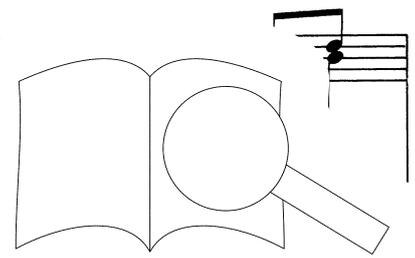
zen, du sollt Gott,  
- ing, the Lord your

du sollt Gott,  
the Lord your

de - nen Her - ren,  
God with all your

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



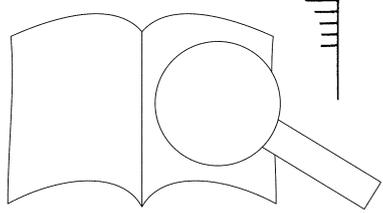
lie - ben von gan - zem Her - - - du sollt Gott,  
 heart you shall now be lov - - - the Lord your

dei - nen Her - ren, lie - - at Gott, dei - nen Her - ren,  
 God you shall be lov - - rd your God with all your

dei - nen Her - ren, lie - - er - zen, du sollt Gott, dei - nen  
 God with all your lov - ing, the Lord your God with

- - - ze, zem Her - zen,  
 - - - be lov - ing,

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem  
 God with all your heart you shall now be

lie - ben von gan - zem Her -  
 heart you shall now be lov -

Her - ren, lie - ben v  
 all your heart yo

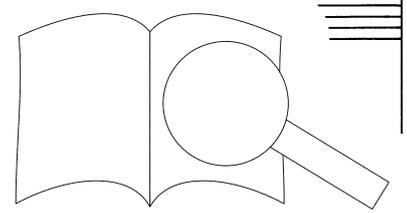
du  
 th

Her - ren, lie - ben von gan - zem Her -  
 all your heart you shall now be lov -

gan - zem Her -  
 all now be lov -

Her - - zen, von gan - zem Her -  
 lov - - ing, shall now be lov -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

zen, von gan - zer See - le, du sollt Gott, dei - nen  
 ing, with all your spir - it, the Lord your God wi . . . . . on gan - zem

zen, du\_\_ sollt Gott, dei - nen Her - ren  
 ing, the\_\_ Lord your God with all you m Her - - - -

zen, von gan - zer See - - le  
 ing, with all your spir - - -

zen, von gan -  
 ing, with all

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including piano accompaniment and a magnifying glass icon.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

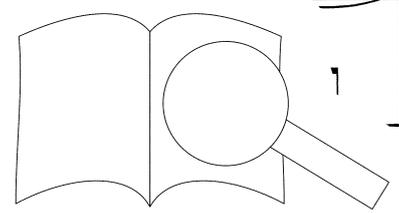
Her - - - zen, von gan - zer Se  
 lov - - - ing, with all your

- zen, von gan - zer See - - - le,  
 - ing, with all your spir - - - it,

du thr  
 dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem  
 God with all your heart you shall now be

du sollt Gott, dei - nen Her - ren,  
 the Lord your God with all your

PROBEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

- le, von al - len Kräf - - - - - ten - - - - - zem\_ Ge -  
 - it, with strength and pow - - - - - er, with all your

von al - len Kräf - - - - - in - - - - - dem Ge - mü - te, von  
 with strength and pow - - - - - in - - - - - all your be - ing, with

Her - zen, von gan - - - - - al - len Kräf - - - - - ten, von  
 lov - ing, with all with strength and pow - - - - - er, with

lie - ben v - - - - - zen, von gan - zer See - - - - - le, von  
 heart you see - - - - - ing, with all your spir - - - - - it, with

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.



mü - - - te,  
be - - - ing,

our be - -



al - len Kräf - ten un  
strength and pow - er, fro

ar be - - te, und von  
ing, from with -



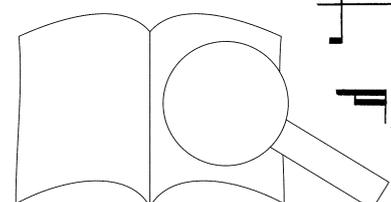
al - len Kräf - ten und von ga  
strength and pow - er, fr with

e - - te, von gan - zem  
ing, with - in all



al - le  
strength an

und von gan - zem Ge - mü - te, von  
from with - in all your be - ing, with -



PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

- te;                    du sollt Gott, dei - nen                    li.                    von gan - zem  
 - ing;                    the    Lord your    God                    i                    du    shall now be

gan - zem Ge - mü - te;                    Gott, dei - nen    Her - ren,  
 in all your be - ing;                    your God with    all your

— Ge - mü - te;                    du sollt Gott,  
 — your be - ing;                    the    Lord your

gan - zem Ge - n.                    du sollt Gott,  
 in all your                    the    Lord your

Musical notation for the second system, including piano accompaniment and a graphic of an open book.

Vc., Cb.

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

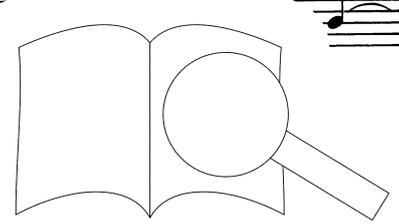
Her - - - - - du sollt Gott,  
 lov - - - - - the Lord your

lie - ben von gan - zem Her - zen, sollt Gott, dei - nen Her - ren,  
 heart you shall now be lov - zen, Lord your God with all your

dei - nen Her - ren, i - en v Her - zen, du sollt Gott,  
 God with all your lov - ing, the Lord your

dei - nen gan - zem Her - - - -  
 God wit' all now be lov - - - -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her  
 God with all your heart you shall now be I

lie - ben von gan - zem Her - - -  
 heart you shall now be lov - - -

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem  
 God with all your heart you shall now be lov - - -

zen, du sollt  
 ing, the ,

all - - - ren, lie - ben von gan - zem Her - - -  
 your heart you shall now be lov - - -

Musical notation for the third system and a logo for Carus-Verlag.

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

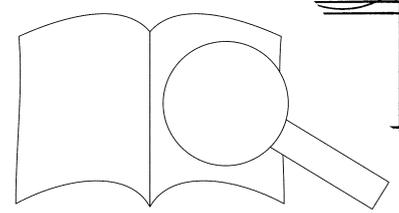
zen, von gan - zer s  
ing, with all your strength

zen, von gan - zer See - le, von ai  
ing, with all your spir - it, with streng

zen, von al - len Kräf - ten,  
ing, with strength and pow - er,

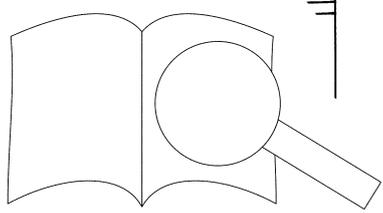
zen, von al - len Kräf - ten,  
ing, with strength and pow - er,

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ten und von gan - - - - - nüt - te,  
 er, from with in - - - - - ar be - ing,  
 von gan - - - - - nüt - te, und from  
 von with in - - - - - ar be - ing, und from  
 von al - - - - - K - - - - - und from von with -  
 von al - len with strength and pow - er,  
 von al - len Kräf - ten with strength and pow - er,

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



und von gan - - - ze te;  
 from with - in - - - ing;

von gan - zem Ge - mü - te;  
 with - in all your be - ing;

gan - zem Ge - mü - te;  
 in all your be - ing;

in gan - zem Ge - mü - te; du sollt Gott,  
 with - in all your be - ing; the Lord your

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

du sollt Gott, dei - ne  
 the Lord your God

H

den von gan - zem Her - - -  
 you shall now be lov - - -

dei - nen Her -  
 God with all

zem Her - - - - zen, von  
 w be lov - - - - ing, with

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - zen, in gan - zer  
 all your heart you shall now be lov - ing with all your  
 lie - ben von gan - zem Her - zen See - - -  
 heart you shall now be lov - ing all your spir - - -  
 - zen, von gan - ze, von al - len  
 - ing, with all it, with strength and  
 gan - - - le, von al - - len kräf - -  
 all it, with strength and pow - -

Musical notation for the third system, including piano accompaniment and organ part.

PROBEE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat).

See - - - - le, von al - - - -  
 spir - - - - it, with stre - - - -

- - le, von al - len Kräf -  
 - - it, with strength and pow -

Kräf - ten, al - len Kräf - ten und - von gan - zem Ge -  
 pow - er, strength and pr - er from - with - in all your

ten,  
 er, - len Kräf - ten und - von  
 - length and pow - er, from - with -

Second system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment from the first system.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem  
 God with all your heart you shall now be

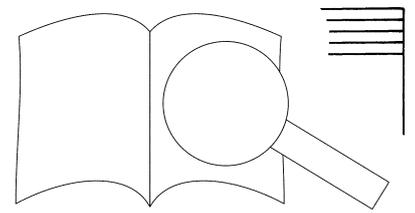
du sollt Gott, dei - nen Her  
 the Lord your God with n gan - zem Her -

Her - - - - - zen  
 lov - - - - - ing,

lie - ber  
 heart y' - - - - - zen, von gan - zem  
 ing, shall now be -

PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

- zen,  
 - ing,  
 zen  
 ing,

und dei - nen  
 and love

als dich  
 as your -

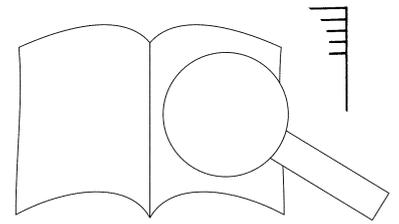
und dei - nen Näch - st  
 and love your nei -

als dich selbst, als dich  
 as your - self, as your -

Her - zen,  
 lov - ing,

und dei - nen Näch - sten,  
 and love your neigh - bour,

Musical score for the third system, including piano accompaniment.



Näch - sten als dich selbst,  
neigh - bour as your - self, love your neigh - bour as your -

selbst, als dich selbst,  
self, as your - self, love your neigh - bour as your -

selbst, Näch - sten als dich selbst, als dich  
self, neigh - bour as your - self, as your -

und als dich selbst, und dei - nen  
and love your

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

und dei - nen Näch - sten als dich selbst,  
*and love your neigh - bour as your - self*

selbst, dei - nen Näch - sten als dich  
*self, love your neigh - bour as*

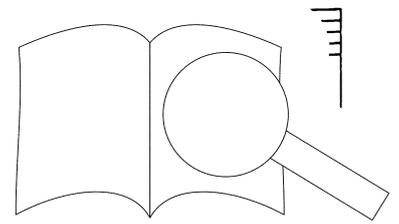
selbst, dei - nen Näch - sten als dich  
*self, love your neigh - bour as*

und dei - nen  
*and love your*

Näch - sten als  
*neigh - bour*

dich selbst, und dei - nen Näch - sten als dich  
*your - self, and love your neigh - bour as your -*

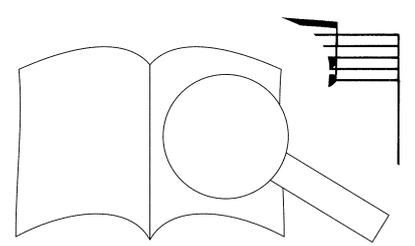
PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

und dei - nen Näch - sten als dich selbst, und dei - nen  
 and love your neighbour as your - self, and love your  
 und dei - nen Näch - sten als dich selbst, als dich  
 and love your neigh - bour as your - self, as your -  
 Näch - sten als dich selbst, als dich selbst, als dich  
 neigh - bour as your - self, as your - self, as your -  
 selbst, als

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Näch-sten als dich selbst, als dich selbst, und  
 neigh-bour as your-self, as your-self, and

selbst, und dei-nen Näch-sten als dich selbst.  
 self, and love your neigh-bour as your-self.

selbst, dich selbst, als dich selbst, als dich selbst.  
 self, your-self, our as your-self, as your-self.

und dei-nen Näch-sten als dich selbst.  
 and love your neigh-bour as your-self.

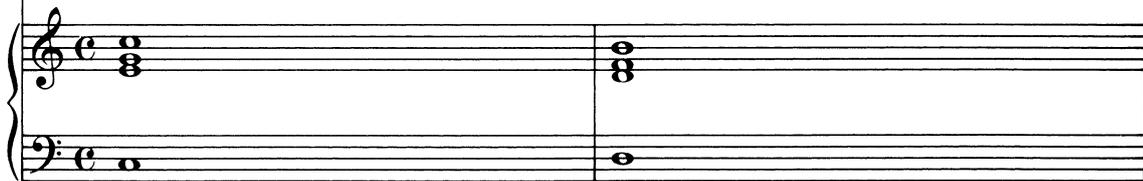
## 2. Recitativo

Basso



So muß es sein! Gott will das Herz vor\*) sich al - lei - ne  
 This is God's way! He wants our heart for him a - lone as

Basso continuo

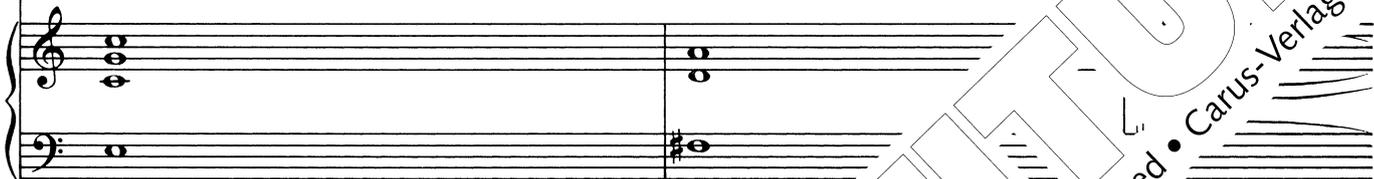


6

3



ha - ben! Man muß den Herrn von gan-zer See - len zu sei - ner Lust er  
 dwell-ing. We must seek God, the Lord our Sav-iour, with great de - sire



(5)



sich nicht mehr er - freun, als wenn e. durch sei-nen Geist ent-zündt, weil  
 joy we have with - in is kin... it is a joy di-vine. For



8

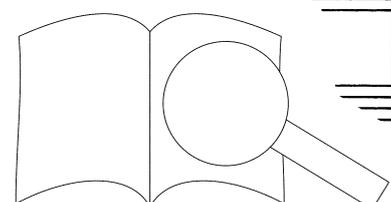


wir i. and Gü - te als - denn erst recht ver - si - chert sind.  
 great mer - it sur - round us with his grace sub - lime.



\*)

PROBE PART FÜR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



### 3. Aria

Oboe I

Oboe II

Soprano

Basso continuo

3

6

Mein  
My

9

Gott, ich lie - be dich, ich lie - be dich von Her - zen, mein Gott, ich lie - be dich, ich  
 God I love you now, with all my heart I love you; my God I love you now, with

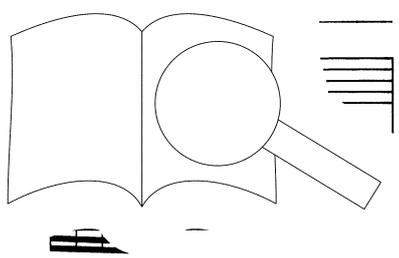
12

lie - be dich von Her - zen, mein - zes Le - ben  
 all my heart I love you; may my life on

14

mein Gott, ich lie - be dich, ich lie - be  
 my God I love you now, with all

PROBEBE - PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

zen, mein gan-zes Le - ben hangt dir an, mein gan - zes  
 you; may all my life on you de-pend, may all my

20

Le - ben hangt dir an.  
 life on you de - pend.

23

26

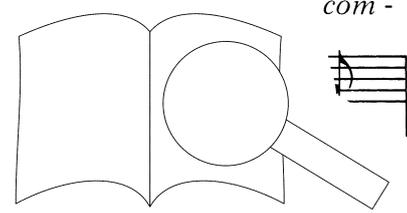
Laß  
Let

29

mich doch dein Ge - bot, mich dein Ge - ken - nen, laß  
me know your com - mand, know your co - nd teach - ing, let

31

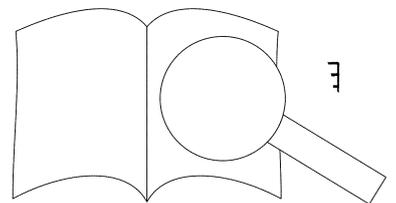
Ge - bot, dein Ge -  
ir com - mand, com -



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

bot er - ken - nen, und in Lie - be so ent - bren -  
 mand and teach - ing and in fer - vent love be burn -

- - - - - nen, daß ich dich e -  
 - - - - - ing, with love that nev -





48

bren - - - - - nen, daß ich dich e -  
 burn - - - - - ing, with love that nev -

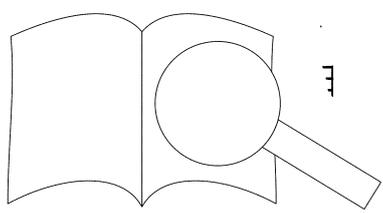
51

- - - - -  
 - - - - -

54

wig lie - ben\_\_ kann, daß ich dich e -  
 er - more\_\_ will\_\_ end, with love that nev

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



57

Musical notation for measures 57-59, top system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

kann.  
end!

Musical notation for measures 57-59, bottom system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line continues the melodic line from the previous system, and the piano accompaniment continues with harmonic support.

60

Musical notation for measures 60-62, top system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line continues the melodic line, and the piano accompaniment continues with harmonic support.

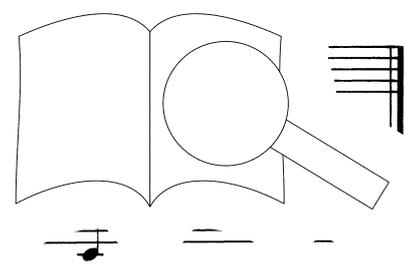
Musical notation for measures 60-62, bottom system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line continues the melodic line, and the piano accompaniment continues with harmonic support.

63

Musical notation for measures 63-65, top system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line continues the melodic line, and the piano accompaniment continues with harmonic support.

Musical notation for measures 63-65, bottom system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line continues the melodic line, and the piano accompaniment continues with harmonic support.

Musical notation for measures 66-68, bottom system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line continues the melodic line, and the piano accompaniment continues with harmonic support.



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 4. Recitativo

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Basso continuo

Gib mir da - bei, mein Gott! ein Sa - me  
Grant, Lord, to me a heart like the

3

reich den Näch - sten lie - be und mich bei sei - nem  
love my neigh - bour dear - ly. And when he suf - fers

5

Schmerz auch ü - ber ihn be - trü - be, da - mit ich  
 pain I feel with him sin - cere - ly. Help that I

7

er - geh und ihn in sei - ner Not nicht las - se  
 way and leave him in his need

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

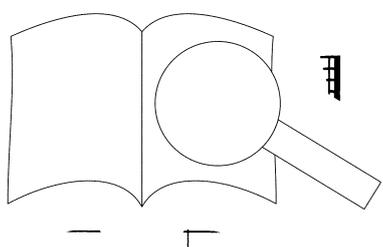
9

Gib, daß ich Ei - gen - lie - be has - se, so wirst du mir  
*Grant that I hate all false self - lov - ing, so that at lr*

11

e: nach mei-nem Wunsch, je - doch aus Gna-den ge - ben.  
*e, that I de - sire, but on - ly grace*

PROBE-PARTITUR  
 Carus-Verlag  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced



# 5. Aria

Tromba

Alto

Basso continuo



6



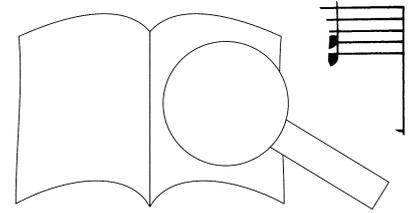
12



Ach, es  
Yes, my



7 6 5



18

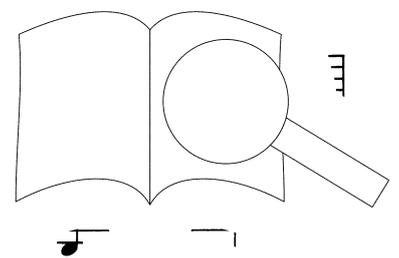
bleibt in mei - - ner Lie - be lau - ter Un - - voll -  
 love is nev - - er per - fect, and in weak - - ness

23

- kom - men - heit, ach, es  
 will re - main, yes, r mei - - ner  
 nev - - er

28

lau - ter, lau - ter Un - - voll - kom - men - heit!  
 and in weak - ness, weak - ness will re



33

37

*Fine*

Hab ich  
Yes, and

*Fine*

42

gleich den Wil - len, was Gott sa - - get,  
I am will - ing to sa - - what

47

zu er - fül - len, fehlt mir's doch an Mög - lich -  
 God is - ask - ing, but my try - - - ing is in -

52

keit.  
 vain.

57

Hab ich  
 and

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

oft - mals gleich den Wil - len, was Gott sa - get, zu er - -  
of - ten I am will - ing to ful - fil what God is

68

fü - - len, fehlt mir's doch an Mög - lich - keit,  
ask - - ing, but my try - ing is in - vain

73

... ch, fehlt mir's doch an Mög - lich - keit,  
ain, but my try - ing is in - vain

## 6. Choral

Soprano  
Tromba  
Violino I  
Oboe I

\*Herr, durch den Glau - ben wohn in mir, laß ihn sich  
Du stellst, mein Je - su, sel - ber dich zum Vor - bild

Alto  
Violino II  
Oboe II

By faith a - lone, Lord, dwell in me and make my  
Thou, Je - sus, who art far a - bove all oth - ers

Tenore  
Viola  
Oboe da caccia

Herr, durch den Glau - ben wohn in mir, laß ihn sich  
Du stellst, mein Je - su, sel - ber dich zum Vor - bild

Basso

By faith a - lone, Lord, dwell in me  
Thou, Je - sus, who art far a - bove

Basso continuo

4

im - mer stär - ken, er - bar für und für  
wah - rer Lie - be. und und Kraft, daß ich

faith grow strong - ears fruit e - ter - nal - ly  
as love's tea - a me grace and strength to love

im - mer s. laß er sei frucht - bar für und für  
wah - rer Gib mir auch Gnad und Kraft, daß ich

er; that it bears fruit e - ter - nal - ly  
cher; give thou me grace and strength to love

\*Zur Textvariante, siehe das Vorwort / Concerning the text variant see the Foreword.

8

und reich in gu - ten Wer - ken; daß er sei tä - tig durch die Lieb,  
 Gott und den Näch - sten lie - be, daß ich bei al - lem wo ich kann

and in good works may pros - per. My faith may bring forth deeds of love  
 my God and fel - low crea - ture; that I may do what - e'er I can,

und reich in gu - ten Wer - ken; daß er sei tä - tig durch die Lieb,  
 Gott und den Näch - sten lie - be, daß ich bei al - lem wo ich kann

and in good works may pros - per. My faith may bring forth  
 my God and fel - low crea - ture; that I may do what

13

mit Freu - den und Ge - jäch - sten fort zu die - nen.  
 stets lieb und hel - fe ... dei - nem Wort und Wei - se.

with joy and in friend - ship ... oove, to serve my neigh - bour al - ways.  
 true for ev - ry man by thy di - vine ex - am - ple.

mit Freu - ste' ... -duld sich üb, dem Näch - sten fort zu die - nen.  
 je - der - mann, nach dei - nem Wort und Wei - se.

pa - tience from a - bove, to serve my neigh - bour al - ways.  
 true for ev - ry man by thy di - vine ex - am - ple.